

En route vers le 4^e
Forum Mondial de l'Eau
à Mexico, **Mars 2006**

Towards the 4th
World Water Forum
in Mexico City, **March 2006**

На пути к 4-ому Мировому
Форуму по вопросам Воды
в Мехико, март 2006 года

SEMAINE DE LA SOLIDARITÉ EUROPÉENNE POUR L'EAU

EUROPEAN SOLIDARITY WEEK
FOR WATER Неделя Европейской Солидарности
по вопросам Воды

Du 15 au 21
octobre 2005

From October
15 to 21, 2005

С 15 до 21
октября 2005 года



2^{ème} annonce - 15 Août 2005
2nd Announcement – August 15th 2005
2-ой анонс – 15 августа 2005 года



Le contexte

S'il y a un secteur de la vie quotidienne qui transcende la notion des États et de leurs frontières terrestres, c'est bien la gestion de l'eau. L'eau est facteur de vie, de civilisation, de développement économique, de culture et de tradition. Tous les habitants de la grande **Europe**¹, sur la base des bassins hydrographiques, se partagent depuis des millénaires cette ressource. Dans ce sens, l'interdépendance constitue la réalité et la gestion transfrontalière devient la seule voie de l'avenir.

Dans certaines parties de l'**Europe** les défis liés à la gestion de l'eau restent entiers, qu'il s'agisse de l'eau des rivières ou des fleuves, de l'accès à l'eau potable et à l'assainissement, de l'eau souterraine, des zones humides, de la gestion des risques, de l'eau qu'il faut économiser et partager, de l'eau comme facteur de développement économique et social (la navigation, l'industrie, l'agriculture, les barrages...) etc.

Des solutions existent, des savoirs ont été développés et des pratiques ont fait leurs preuves. Encore faut-il les connaître, les partager, les adapter aux différents contextes et organiser des solidarités dans une perspective d'un développement local, durable et équitable.



Média Plus

¹Pays membres du conseil de l'Europe : Albanie, Allemagne, Andorre, Arménie, Autriche, Azerbaïdjan, Belgique, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Georgie, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, « L'ex-République yougoslave de Macédoine », Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Malte, Moldavie, Monaco, Norvège, Pays Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume Uni, Fédération de Russie, Saint Marin, Serbie-Monténégro, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse, Turquie, Ukraine.

Background

If there is one sector of daily life that transcends the notion of the nation state and borders, it is undoubtedly that of water management. Water means life, civilization, economic development, culture and tradition. All inhabitants of greater **Europe**¹ have been sharing this resource in various watersheds over thousands of years. Interdependence is a fact of life and cross border management is the only way for the future.

Across **Europe**, water management poses real challenges in terms of river and tributary water, groundwater, wetlands, access to drinking water and sanitation, risk management, water to be saved and shared, water as a factor in economic and social development (navigation, industry, agriculture, dams, etc.)

Solutions exist. Knowledge and proven practices have been developed. However they still need to be publicised, shared and adapted to the various situations and solidarity must be strengthened to promote local, sustainable and fair development.



SEE/Anstett

¹The Council of Europe's Member States : Albanie, Allemagne, Andorre, Arménie, Autriche, Azerbaïdjan, Belgique, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Georgie, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, « L'ex-République yougoslave de Macédoine », Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Malte, Moldavie, Monaco, Norvège, Pays Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume Uni, Fédération de Russie, Saint Marin, Serbie-Monténégro, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse, Turquie, Ukraine

Контекст

Если и существует область повседневной жизни, которая преобладает над понятиями Государства и его сухопутных границ, то это, безусловно, – управление водными ресурсами. Вода является фактором жизни, цивилизации, экономического развития, культуры и традиций. Все европейские¹ жители на базе гидрографических бассейнов совместно делают этот ресурс в течение тысячелетий. Исходя из этого, взаимозависимость стала реальностью, и междограничное управление стало единственным направлением будущего.

В некоторых частях Европы остаются проблемы, связанные с управлением водными ресурсами и затрагивающие такие вопросы как: речные воды, доступ к питьевой воде и её очистке, подводные воды, влажные зоны, управление риском, экономия и распределение воды, вода как фактор экономического и социального развития (навигация, промышленность, сельское хозяйство, плотины) и т.д.

Существуют решения этих проблем, разработаны определённые навыки, и есть нарабатанная практика. Но необходимо изучить всё это, поделиться этими знаниями, адаптировать их к различным ситуациям и выработать общность интересов, и всё это – для долгосрочного и справедливого применения на местах.



Média Plus

¹Pays membres du conseil de l'Europe : Albanie, Allemagne, Andorre, Arménie, Autriche, Azerbaïdjan, Belgique, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Georgie, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, « L'ex-République yougoslave de Macédoine », Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Malte, Moldavie, Monaco, Norvège, Pays Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume Uni, Fédération de Russie, Saint Marin, Serbie-Monténégro, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse, Turquie, Ukraine.

Semaine de la Solidarité Européenne pour l'Eau

Quand ?

Du 15 au 21 Octobre 2005

Où ?

À Strasbourg et dans la région du Rhin Supérieur (Alsace, Moselle, Bade Wurtemberg, Canton de Bâle) ainsi qu'au Saarland.

Les objectifs :

- ◆ Formuler des recommandations européennes qui seront déposées au 4^{ème} Forum Mondial de l'Eau qui se tiendra à Mexico en mars 2006 sur le thème « L'action locale pour des défis globaux »;
- ◆ Intensifier en Europe des échanges et des solidarités entre les différents partenaires de la gestion de l'eau;
- ◆ Accentuer et développer en Europe des projets de terrain visant particulièrement les populations les plus démunies²;
- ◆ Sensibiliser le grand public et les élus aux « réalités eau » en Europe et aux investissements requis pour sa gestion (humains et financiers).

Le Contenu de la Semaine

- ◆ Un Forum / débats sur le thème du droit à l'eau en Europe (15 et 16 octobre)
- ◆ Des visites de terrain (17 octobre)
- ◆ Des sessions intensives de travail et des échanges autour de 4 thèmes (18 et 19 octobre)
- ◆ Des conférences / débats au Conseil de l'Europe (20 et 21 octobre)

Se dérouleront également au cours de la même semaine des Journées Européennes de la Jeunesse pour l'Eau ainsi que des activités « Art et Culture » reliées à l'eau.

Les participants

Tous les acteurs de la gestion locale de l'eau en Europe impliqués en milieu rural, en milieu urbain et péri-urbain dans les petites et moyennes municipalités, c'est-à-dire, les spécialistes de la gestion de l'eau, les élus, les représentants des collectivités locales et régionales, les usagers, les ONG, la jeunesse et le grand public.

²Référence : Les objectifs du Millénaire des Nations Unies qui concernent, entre autres, l'environnement, c'est-à-dire « réduire de moitié, d'ici 2015, le pourcentage de la population qui n'a pas accès de façon durable à un approvisionnement en eau potable et à des services d'assainissement de base ».

European Solidarity Week for Water

When?

October 15 to 21, 2005

Where?

Strasbourg and in the Upper Rhine region (Alsace, Moselle, Baden-Württemberg, Basel canton) and in Saarland.

Objectives:

- ◆ To draft European recommendations for the 4th World Water Forum to be held in Mexico City in March 2006 with the following theme "Local Action for Global Challenges" ;
- ◆ To intensify exchange and solidarity among the various partners involved in water management across Europe;
- ◆ To enhance and develop field projects in Europe, focusing mainly on the most disadvantaged people²;
- ◆ To sensitize the public at large and the elected officials to the water issues in Europe and to the investments required for water management (human and financial resources).

Agenda

- ◆ Forum/debates on the right to water in Europe (October 15 & 16)
- ◆ Field visits (October 17)
- ◆ Intensive working and exchange sessions around 4 main themes (October 18 & 19)
- ◆ Conferences/debates at the Council of Europe (October 20 & 21)

European Youth Days for Water as well as water related Art and Culture activities will also take place during this week.

Participants

All local water management stakeholders in rural, urban and peri-urban areas, in small and medium-sized municipalities, i.e. water management specialists, elected officials, representatives of local and regional communities, users, NGOs, youth and the general public.

²Reference: The United Nations Millenium Objectives which include among others regarding the environment "To halve, by the year 2015, the proportion of people deprived of sustainable access to safe drinking water and basic sanitation services".

Неделя европейской солидарности по вопросам воды

Когда?

С 15 по 21 октября 2005 года

Где?

В Страсбурге и в регионе Верхнего Рейна (Эльзас, Мозель, Баден-Вюрттенберг, кантон Базель), а также в Саарланде.

Задачи :

- ◆ Сформулировать европейские рекомендации по теме «Действия на местах в ответ на мировые проблемы», которые будут представлены на 4-ом Мировом Форуме по вопросам воды в Мехико, в марте 2006 года;
- ◆ Усилить в Европе обмен и солидарность между партнерами по вопросам управления водными ресурсами;
- ◆ Усилить и развить в Европе проекты на местах, направленные, главным образом, в помощь наименее экономически развитому населению²;
- ◆ Привлечь внимание широкой общественности и представителей избранной власти к проблемам, связанным с водой в Европе, и к необходимым инвестициям (финансовым и трудовым) для их решения.

Содержание Недели

- ◆ Форум/Дебаты по теме, связанной с правом на воду в Европе (15 и 16 октября)
- ◆ Визиты на места (17 октября)
- ◆ Интенсивные сессии по работе и обмену мнениями по 4-ём темам (18 и 19 октября)
- ◆ Конференции/Дебаты в Совете Европы (20 и 21 октября)

В течение этой Недели также пройдут Европейские Дни Молодёжи по вопросам воды, а также мероприятия «Искусство и Культура», тоже по теме воды.

Участники

Все участники связаны с управлением водными ресурсами Европы на местах, как в сельской местности, так и в городах и пригородах. Таким образом, в работе примут участие специалисты по управлению водными ресурсами, представители выборных органов власти, представители местных и региональных организаций, потребители, молодёжь, широкая общественность

²Цели программы ООН «Тысячелетие» касаются, помимо прочего, и вопросов окружающей среды: « до 2015 года снизить в два раза процентное количество населения, не имеющего постоянного доступа к снабжению питьевой водой и к основным средствам очистки воды»

Le programme de la Semaine



Média Plus

Samedi 15 Octobre 2005

9.00 – 17.00: **Forum/débats** sur le thème du droit à l'eau en Europe

19.00: **Vernissage** de l'exposition « Copie non conforme » à l'Espace Apollonia. Les artistes sont de Lettonie

Dimanche 16 Octobre 2005

9.00 – 17.00: **Forum/débats** sur le thème du droit à l'eau en Europe

Lundi 17 Octobre 2005

8.00 – 20.00: **Visites de terrain** sur le territoire rhénan. Les thèmes abordés: eau potable, assainissement décentralisé, petite agriculture, inondations, revitalisation de la rivière, intercommunalité, participation de la population, gestion transfrontalière, complémentarité des rôles des différentes instances.

Mardi 18 Octobre 2005

Cette matinée est ouverte au grand public

8.00 – 9.00: Accueil et Inscription

9.00 – 10.00: Ouverture officielle de la Semaine

10.00 – 10.30: Pause Santé

10.30 – 12.30: **Table ronde** sur le thème: « Vers une Identité européenne pour une gestion citoyenne de l'eau: mythe ou réalité? »

12.30: Repas

Program for the week



Média Plus

Saturday 15th October 2005

9:00 – 17:00: **Forum/debates** on the right to water in Europe

19:00: **Vernissage** of the exhibition by artists from Latvia: "Copie non conforme" at Espace Apollonia

Sunday 16th October 2005

9:00 – 17:00: **Forum/debates** on the right to water in Europe

Monday 17th October 2005

8:00 - 20:00: **Field visits** in the Rhine basin related to the following themes: drinking water, decentralized sanitation, small scale agricultural activities, floods, river rehabilitation, intercommunity projects, population involvement, trans-boundary management, complementary roles for various jurisdictions.

Tuesday 18th October 2005

The morning session will be open to the public at large.

8:00 – 9:00: Registration and welcome

9:00 – 10:00: Official opening ceremony

10:00 – 10:30: Health break

10:30 – 12:30: **Panel discussion** on the following theme: "A citizens' approach of water management towards a European identity: myth or reality?"

12:30: Lunch

Программа Недели



Média Plus

Суббота, 15 октября 2005 года

9.00 – 17.00 – Форум/Дебаты по теме, связанной с правом на воду в Европе
19.00 – Вернисаж латышских художников «Неправильная копия» в помещении «Аполлония» (Espace Apollonia)

Воскресенье, 16 октября 2005 года

9.00 – 17.00 – Форум/Дебаты по теме, связанной с правом на воду в Европе

Понедельник, 17 октября 2005 года

8.00– 20.00 – Визит на местность на территории Рейна. Темы для обсуждения: питьевая вода, децентрализованная очистка, сельское хозяйство, наводнения, ревитализация реки, межкоммуниализация, участие населения, межпограничное управление, вспомогательная роль различных инстанций.

Вторник, 18 октября 2005 года

Утренние заседания открыты для широкой публики

8.00 – 9.00 – Встреча и запись

9.00 – 10.00 – Официальное открытие Недели

10.00 – 10.30 – Перерыв

10.30 – 12.30 – **Круглый стол** по теме: «По направлению к европейскому единообразному гражданскому управлению водными ресурсами: миф или реальность?»

12.30 – Обед



France

14.30 – 17.30: Travail en ateliers/ Échanges

Atelier 1 : La gestion des risques liés à l'eau (inondations, accidents industriels, sécheresse etc.)

Atelier 2 : L'application de la Directive Cadre Européenne sur l'Eau dans les pays de l'Europe centrale et orientale: à quel rythme? À quelles conditions sociales, culturelles, structurelles? Avec quels outils pour l'aide à la décision?

Atelier 3 : L'accès à l'eau potable et à l'assainissement pour tous: la mobilisation multi-partenaire des acteurs, la décentralisation des décisions et le recours aux technologies appropriées à faibles coûts.

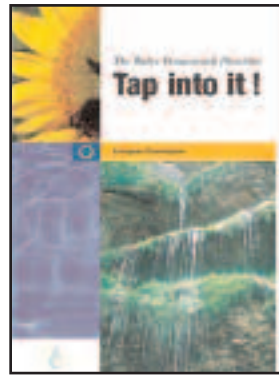
Atelier 4 : Les financements décentralisés de la gestion de l'eau dans les villes secondaires et les zones rurales d'Europe centrale et orientale. D'où viennent-ils? (États, organismes publics, collectivités locales, usagers, dons, prêts, aides bi et multilatérales). Qui les met en oeuvre?



Croix-Rouge

17.30 – 18.00: 1^{ère} Synthèse des discussions par atelier et Préparation de la 2^{ème} session de travail en atelier

20.00: Réception au Palais du Rhin



Union Européenne

14:30 – 17:30: Workshops / Dialogue

Workshop #1: Water-related risk management (floods, industrial accidents, drought, etc.)

Workshop #2: Implementation of the EU Water Framework Directive in Central and Eastern European countries; at what pace? Under which social, cultural and structural conditions? Using which decision-making tools?

Workshop #3: Access to drinking water and sanitation for all: mobilisation of various partners and stakeholders, decentralization of decision-making power and use of appropriate low-cost technologies.

Workshop #4: Decentralised funding of water management in smaller towns and rural areas of Central and Eastern Europe. Funding sources? (states, local communities, users, donations, loans, bilateral and multilateral assistance). Funding management, ways and means?



SEE/Anstett

17:30 – 18:00: First review of workshop discussions and preparation for the second working session.

20:00: Official Reception at Palais du Rhin



SEE

14.30 – 17.30 – Работа по секциям/Обмен мнениями

Секция 1: Управление риском, связанным с водой (наводнения, промышленные аварии, засуха и т.д.)

Секция 2: Применение европейской Директивы по поводу вопросов воды в странах Центральной и Восточной Европы: какими темпами? При каких социальных, культурных условиях? Каким средствами можно помочь?

Секция 3: Доступ для всех к питьевой воде и к очистке воды: мобилизация всех заинтересованных участников, децентрализация в принятии решений и доступ к соответствующим технологиям по низким ценам

Секция 4: Децентрализованное финансирование управления водными ресурсами в небольших городах и сельской местности в Центральной и Восточной Европе. Источники финансирования (государство, организации, местные органы власти, потребители, пожертвования, ссуды, дву- и многосторонняя помощь)? Кто будет внедрять финансовые средства?



17.30 – 18.00 – Первое обобщение дискуссий по секциям. Подготовка второй сессии работы по секциям

20.00 – Прием во Дворце Рейна

Mercredi 19 Octobre 2005

- 9.00 – 11.30: Suite des Travaux en ateliers / échanges
Atelier 1, Atelier 2, Atelier 3, Atelier 4
- 11.30 – 12.30: **Synthèse finale** des discussions par atelier et proposition des recommandations pour le 4^{ème} Forum Mondial de l'Eau (Mexico, mars 2006)
- 12.30: Repas
- 14.00 – 15.30: Mise en commun des synthèses des ateliers et des propositions des recommandations pour le 4^{ème} Forum Mondial de l'Eau
- 15.30 – 15.45: Pause santé
- 15.45 – 17.30: **Table ronde** sur le thème « La coopération citoyenne et la solidarité avec les pays de l'Europe centrale et orientale nous appellent à l'innovation et au développement de nouvelles pratiques. Lesquelles ? »
- 17.30: Fin des travaux

Cette après-midi est ouverte au grand public



Jeudi 20 Octobre / Vendredi 21 Octobre 2005

Dans les locaux du Conseil de l'Europe, le Congrès des Pouvoirs locaux et régionaux, l'Assemblée Parlementaire et la Commission de l'Environnement du Conseil de l'Europe organisent une conférence de 2 jours sur le thème: « La gestion de l'eau, une responsabilité partagée ». Les conclusions de ces travaux seront également présentées au 4^{ème} Forum Mondial de l'Eau à Mexico (mars 2006).

Les participants à ces 2 jours sont les représentants qui siègent au Conseil de l'Europe. Un certain nombre d'invités ayant participé aux travaux des premiers jours de la Semaine de la Solidarité Européenne pour l'Eau y seront conviés.

Wednesday 19th October 2005

- 9:00 – 11:30: Continuation of workshops / dialogues
Workshop #1, Workshop #2, Workshop #3, Workshop #4
- 11:30 – 12:30: **Final review** of workshop discussions and recommendation proposals for the Fourth World Water Forum (Mexico City, March 2006)
- 12:30 Lunch
- 14:00 – 15:30: Consolidated review of workshop discussions and recommendation proposals for the Fourth World Water Forum
- 15:30 – 15:45: Health break
- 15:45 – 17:30: **Panel discussion:** Citizens' cooperation and solidarity with the Eastern and Central European countries - call for innovation and development of new practices.
- 17:30: Closing of the working session

The afternoon session will be open to the public at large.



Thursday 20th October/ Friday 21st October 2005

In the premises of the Council of Europe, the Congress of Local and Regional Authorities, the Parliamentary Assembly and the Environment Commission of the Council of Europe will hold a two-day conference on the following theme: "Water Management, A Shared Responsibility". The conclusions of this conference will also be submitted at the Fourth World Water Forum in Mexico City in March 2006.

Participants in this two-day conference will be representatives who are members of the Council of Europe. A number of guests who took part in the first three days of the European Solidarity Week for Water will be invited to attend the conference.

Среда, 19 октября 2005 года

- 9.00 – 11.30 – Продолжение работы по Секциям/Обмен мнениями Секция 1, Секция 2, Секция 3, Секция 4
- 11.30 – 12.30 – **Итоговое обобщение** дискуссий по секциям и выработка рекомендаций для 4-го Мирового Форума по вопросам воды (Мехико, март 2006 года)
- 12.30 – Обед
- 14.00 – 15.30 – Объединение итоговых обобщений и рекомендаций всех секций для 4-го Мирового Форума по вопросам воды
- 15.30 – 15.45 – Перерыв
- 15.45 – 17.30 – **Круглый стол** по теме: «Гражданская кооперация и солидарность со странами Центральной и Восточной Европы требуют от нас новшеств и разработки новых методов. Каких?»
- 17.30 – Конец работы

Дневные заседания открыты для широкой публики



Четверг, 20 октября / Пятница, 21 октября 2005

В помещении Совета Европы Конгресс местных и региональных властей, Парламентская Ассамблея и Комиссия по окружающей среде Совета Европы организуют двухдневную конференцию по теме: «Управление водными ресурсами – разделённая ответственность». Итоги этой конференции также будут представлены в ходе 4-го Мирового Форума по вопросам воды в Мехико (март 2006 года).

Участниками в ходе этих двух дней будут представители, заседающие в Совете Европы. Примут участие также некоторые лица, приглашённые в ходе проведения первых дней Недели европейской солидарности по вопросам воды

Les autres points forts de la Semaine de la Solidarité Européenne de l'Eau

Les Journées Européennes de la Jeunesse pour l'Eau



SEE

Dans le cadre de « l'Année Européenne de la Citoyenneté par l'Education », déclarée par le Conseil de l'Europe, une vingtaine de jeunes Européens de 14 à 20 ans, ainsi que des adultes concernés par la gestion de l'eau et l'éducation, se réuniront au Centre Européen de la Jeunesse les mardi 18, mercredi 19 et jeudi 20 Octobre.

Ils, elles, auront en commun d'avoir participé soit à l'un des Parlements Européens de la Jeunesse pour l'Eau, organisé par Solidarité Eau Europe, soit aux travaux du Conseil de l'Europe ayant abouti à la « Charte Européenne révisée de la Participation des Jeunes à la vie locale et régionale », soit à toute autre initiative citoyenne concernant l'eau.

Ensemble, ils :

- ◆ Définiront un plan d'action et de mise en pratique de la Charte européenne
- ◆ Établiront des échanges et des partenariats entre des jeunes et adultes du Rhin supérieur et ceux de l'Europe centrale et orientale
- ◆ Présenteront et discuteront de leur démarche avec des lycéens de la région tri-rhénane

Le programme Art et Culture

Tout au long de la semaine il y aura des manifestations artistiques et culturelles :

- ◆ Les rencontres « Eau et Cinéma » se dérouleront au Cinéma Odyssee et, pour les moins de 15 ans, au Vaisseau. On y présentera des films, vidéos, documentaires et dessins animés qui seront suivis de débats
- ◆ Des expositions autour du thème de l'eau
- ◆ Des performances et animations artistiques dans la rue

Other highlights of the European Solidarity Week for Water

European Youth Days for Water



SEE

Under the auspices of "the European Year of Citizenship through Education" proclaimed by the Council of Europe, some twenty European youth, aged 14 to 20, as well as adults concerned with water management and education issues will gather at the European Youth Centre on Tuesday 18th, Wednesday 19th and Thursday 20th of October.

They will all be former participants in one of the European Youth Parliament for Water, organized by Solidarity Water Europe, or in meetings organized by the Council of Europe in preparation of the "revised European Charter on the Promotion of Young People in Local and Regional life", or in any other citizens' initiatives related to water.

Together, they will

- ◆ Define an action and implementation plan for the European Charter
- ◆ Initiate exchanges and partnerships among youth and adults from the Upper Rhine area and from Central and Eastern Europe
- ◆ Present and discuss their approach with high school students in the Rhine basin

Art and Culture Program

Various artistic and cultural events will take place along the week.

- ◆ The "Water and Cinema" events will take place at Cinema Odyssee and at the Vaisseau for youth under 15 years of age. Films, videos, documentaries and cartoons will be shown and followed by debates.
- ◆ Exhibitions on water related themes.
- ◆ Street artistic performance and animation activities.

Иные основные моменты Недели европейской солидарности по вопросам воды

Европейские Дни Молодёжи по вопросам воды



SEE

В рамках «Европейского Года Образовательного Гражданства», провозглашённого Советом Европы, около двадцати молодых европейцев в возрасте от 14 до 20 лет, а также взрослые, занятые вопросами управления водными ресурсами и образованием, соберутся во вторник, 18 октября, в среду, 19 октября, и в четверг, 20 октября, в Европейском Центре Молодёжи.

Их объединит опыт участия либо в одном из европейских молодёжных Парламентов по вопросам воды, организованных Европейской Солидарностью по вопросам воды, либо участие в работах Совета Европы, связанных с «Пересмотренной Европейской Хартией об Участии Молодёжи в местной и региональной жизни», или участие в иных гражданских инициативах, связанных с водой.

Вместе они:

- ◆ Выработают план действий по применению Хартии Европы
- ◆ Обменяются мнениями и установят партнёрские отношения между молодёжью и взрослыми, проживающими в районе Верхнего Рейна, а также в Центральной и Восточной Европе
- ◆ Представят и обсудят свои планы с лицеистами из «три-рейнского» региона

Программа Искусство и Культура

В течение всей Недели будут проходить художественные и культурные мероприятия:

- ◆ Встречи «Вода и Кино» пройдут в кинотеатре Одиссей (Odyssee) и для детей младше 15 лет – в кинотеатре Вассо (Vaisseau). Там будут представлены художественные, документальные, мультипликационные фильмы, после которых состоится обсуждение просмотренного
- ◆ Экспозиции по водным темам
- ◆ Выступления уличных артистов

Les partenaires

Coordination et Secrétariat

Martinez, Cathy
Solidarité Eau Europe
40, rue Rathgeber F-67100 Strasbourg
Tel+33(0)3 88 84 93 14
Fax+33(0)3 88 84 99 18
Courriel: cmartinez@s-e-e.org

Comité de Pilotage

Présidence:

Jost, Raymond. SEE/SIE

Membres:

Bismuth, Christine. SEE
Boos, Alain. Magazine Europe Nouvelle
Burkardt, Daniel. CEMAGREF- ENGEES
Cagnolati, Antonella. Conseil de l'Europe
Catton, Elizabeth. CME
Martinez, Cathy. SEE
Salazar, Carlos. Délégation mexicaine au Conseil de l'Europe
Sixto, Alfred. Conseil de l'Europe
Zilliox, Lothaire. ASTEE
Zimmer, Daniel. CME

Comité Art et Culture:

Présidence:

Wenger, Edith. Académie de l'Eau

Membres:

Anstett, Roland. SEE
Dubroca, Maurice. Cinéaste
Martinez, Cathy. SEE
Roche, Pierre- Alain, Académie de l'Eau

Les partenaires à ce jour:

Agence de l'Eau Rhin Meuse	Espace Apollonia
ARTE	GWP
ASTEE	IRHA
Auen-Institut	OCDE
CEMAGREF – ENGEES	OIEau
Cinéma Odyssée	Programme UNESCO / I.H.E.
Comisión Nacional del Agua	Région Alsace
Mexique	RIOB
Conseil de l'Europe	SEE
Conseil général du Bas-Rhin	SIE
Conseil Mondial de l'Eau	Ville de Strasbourg
Co-operative Programme on	WWF
Water and Climate	

Partners

Coordination and Secretariat

Martinez, Cathy
Solidarité Eau Europe
40, rue Rathgeber F-67100 Strasbourg
Tel+33(0)3 88 84 93 14 Fax +33(0)3 88 84 99 18
Email: cmartinez@s-e-e.org

Steering Committee

President:

Raymond Jost, SEE/SIE

Members:

Bismuth Christine, SEE
Boos Alain, Magazine Europe Nouvelle
Burkardt Daniel, CEMAGREF- ENGEES
Cagnolati Antonella, Council of Europe
Catton Elizabeth, CME
Martinez Cathy, SEE
Salazar Carlos, Mexican Delegation to the Council of Europe
Sixto Alfred, Council of Europe
Zilliox Lothaire, ASTEE
Zimmer Daniel, CME

Art and Culture Committee

President:

Edith Wenger, Académie de l'Eau

Members:

Anstett Roland, SEE
Dubroca Maurice, filmmaker
Martinez Cathy, SEE
Roche Pierre- Alain, Académie de l'Eau

Partners to date:

Agence de l'Eau Rhin Meuse	Espace Apollonia
ARTE	GWP
ASTEE	IRHA
Auen-Institut	OCDE
CEMAGREF – ENGEES	OIEau
Cinéma Odyssée	Programme UNESCO / I.H.E.
Comisión Nacional del Agua	Région Alsace
Mexique	RIOB
Conseil de l'Europe	SEE
Conseil général du Bas-Rhin	SIE
Conseil Mondial de l'Eau	Ville de Strasbourg
Co-operative Programme on	WWF
Water and Climate	

Партнёры

Координация и Секретариат

Мартинез Каси (Martinez, Cathy)
Европейская Солидарность по вопросам Воды
40, rue Rathgeber F-67100 Strasbourg
Телефон +33(0) 88 84 93 14
Факс +33 (0) 88 84 99 18
Электронный адрес: cmartinez@s-e-e.org

Комитет по Управлению

Президент:

Джост Раймонд, SEE/SIE (Jost, Raymond)

Члены:

Бисмут Кристин, Европейская Солидарность по вопросам Воды (Bismuth, Christine)
Босс Алэн, журнал «Новая Европа» (Boos, Alain)
Буркард Даниэль, CEMAGREF-ENGEES (Burkardt, Daniel)
Кagnolati Антонелла, Совет Европы (Cagnolati, Antonella)
Каттон Элизабет, CME (Catton, Elizabeth)
Мартинез Каси, Европейская Солидарность по вопросам Воды (Martinez, Cathy)
Салазар Карлос, делегация Мексики в Совете Европы (Salazar, Carlos)
Сихто Альфред, Совет Европы (Sixto Alfred)
Зилиох Лотэр, ASTEE (Zilliox, Lothaire)
Зиммер Даниэль, CME (Zimmer, Daniel)

Комитет Искусство и Культура

Президент:

Вэнгер Эдит, Академия Водных ресурсов (Wenger, Edith)

Члены:

Анстет Роланд, Европейская Солидарность по вопросам Воды (Anstett, Roland), Дюброка Морис, кинорежиссёр (Dubroca, Maurice)

Мартинез Каси, Европейская Солидарность по вопросам Воды (Martinez, Cathy), Рош Пьер-Алан, Академия Водных ресурсов (Roche, Pierre-Alain)

Наши партнёры на сегодняшний день:

Agence de l'Eau Rhin Meuse	Espace Apollonia
ARTE	GWP
ASTEE	IRHA
Auen-Institut	OCDE
CEMAGREF – ENGEES	OIEau
Cinéma Odyssée	Programme UNESCO / I.H.E.
Comisión Nacional del Agua	Région Alsace
Mexique	RIOB
Conseil de l'Europe	SEE
Conseil général du Bas-Rhin	SIE
Conseil Mondial de l'Eau	Ville de Strasbourg
Co-operative Programme on	WWF
Water and Climate	